

..... [p1] .....

[...]

de "dat en is [...]

'K en hebbe in de gazette van Brugge niet gesproken van "gaugerecht" omdieswille dat ik nog niet wel genoeg en wete waarin dat "une cour d'assises" eigenlijk bestaat. 'K hebbe gepeisd dat dat misschien van de gau niet af en hangt. Er is inderdaad een "cour d'assises" in iedere gau en voor iedere gau maar 't schijnt dat zulks maar min of meer bij gevalle en is. De wet zegt, geloove ik, dat er in iedere gau moet een "Cour d'assises" zijn. Nu dat blijft te onderzoeken; ik

..... [p2] .....

[...] d[x]kt, [...]

ze gebezigd en misschien gesmeed hebben wat al te letterlijk uit het fransch of latijn verdietscht. Dat moet ook in acht genomen worden bij 't opsporen van woorden bij oude schrijvers gebruikt en wel bijzonderlijk misschien sedert de 16 eeuw; Simon Stevin is er ook een voorbeeld van. Gij hebt daar, zoo genomen, 't woord afhondig = cynique; 'K en kan 't niet helpen maar dat woord schijnt mij eene slaafsche vertaling. En misschien heeft Bato uit Noord en Zuid gelijk voor afhondig en ontgaan = excès als hij zegt dat men al te stijf aan den letterlijken zin der woorden houdt<sup>1</sup>

[...]

.....

1 Zie: Bato, Loquela 7 en 8. Zantekoorn. In: Noord en Zuid: 7 (1884), p.244 (reactie op de wisselbank van Gezelle in Loquela). Gezelle reageerde op artikel van Bato in: Hulpe over Wederhulpe. In: Loquela: (Hooimaand 1883) 3, p.18-24



---

## Briefbeschrijving

Verzender	[Craeynest, Jan]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	xx/xx/[1884]
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Jaartal gereconstrueerd op basis van verwijzing naar Loquela en Noord en Zuid (De publicatie reconstrueert de brief 1890 volgens de publicatie sluit de brief aan bij de brief van J. Craeynest aan G.G. van 15/10/1890); adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens; plaats gereconstrueerd op basis van biografische gegevens.
Annotatie	Jaartal gereconstrueerd op basis van verwijzing naar Loquela en Noord en Zuid (De publicatie reconstrueert de brief 1890 volgens de publicatie sluit de brief aan bij de brief van J. Craeynest aan G.G. van 15/10/1890); adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens; plaats gereconstrueerd op basis van biografische gegevens.
Gepubliceerd in	De briefwisseling tussen Guido Gezelle en enkele leden van de Dietsche Biehalle en Biekorf. Deel 2: Brieven / door P. Deboever. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1984-1985), p.375-376

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	enkel vel, 104x134 wit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	fragment: bovenkant van vel ontbreekt
Toevoegingen	op zijde 1 links in de zijrand: taalkundige notities: vullink 'k ga vullink mee gaan = tout à l'heure Rolleghem (inkt, verticaal, hand G.G.)

---

## Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	3322, V fiche 110
Bibliotheekrecord	<a href="https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle15858">https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle15858</a>

## Inhoud

Incipit	de "dat en is [...]"
Samenvatting	taalkunde: reactie van Bato in tijdschrift Noord en Zuid Jrg. 7 (1884) p.244 op de wisselbank van Gezelle in Loquela en reactie van Gezelle op Bato Hulpe over Wederhulpe. - in: Loquela (Hooimaand 1883) nr. 3, p.18-24
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	xx/xx/[1884], [Brugge], [Jan Craeynest] aan [Guido Gezelle]
Editeur	Karel Platteau, Universiteit Antwerpen

---

Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---